

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 29/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 29/2013

鑑於判給 Egis Rail、Fase — Estudos e Projectos S.A. 及 Setec its 組成的聯營公司提供「澳門輕軌系統第一期工程的項目管理及技術援助延續服務」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

Tendo sido adjudicada ao consórcio formado pelas empresas Egis Rail/Fase — Estudos e Projectos S.A./Setec its a prorrogação da prestação dos serviços de «Gestão de Projecto e Assistência Técnica para a Implementação da 1.ª Fase do Sistema de Metro Ligeiro de Macau», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、許可與 Egis Rail、Fase — Estudos e Projectos S.A. 及 Setec its 組成的聯營公司訂立提供「澳門輕軌系統第一期工程的項目管理及技術援助延續服務」的合同，金額為 \$96,204,995.00（澳門幣玖仟陸佰貳拾萬肆仟玖佰玖拾伍元整），並分段支付如下：

1. É autorizada a celebração do contrato com o consórcio formado pelas empresas Egis Rail/Fase — Estudos e Projectos S.A./Setec its, para a prorrogação da prestação dos serviços de «Gestão de Projecto e Assistência Técnica para a Implementação da 1.ª Fase do Sistema de Metro Ligeiro de Macau», pelo montante de \$ 96 204 995,00 (noventa e seis milhões, duzentas e quatro mil, novecentas e noventa e cinco patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

2013年	\$ 32,500,000.00
2014年	\$ 38,900,000.00
2015年	\$ 24,804,995.00

Ano 2013	\$ 32 500 000,00
Ano 2014	\$ 38 900 000,00
Ano 2015	\$ 24 804 995,00

二、二零一三年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.12.00.00.04次項目8.051.148.47的撥款支付。

2. O encargo referente a 2013 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.12.00.00.04, subacção 8.051.148.47, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

三、二零一四年及二零一五年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

3. Os encargos referentes a 2014 e 2015 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

四、二零一三年及二零一四年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2013 e 2014, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos económicos seguintes, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

二零一三年二月八日

8 de Fevereiro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

第 55/2013 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2013

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Adminis-

123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

確認華南師範大學開辦的英語專業學士學位課程為澳門特別行政區帶來利益，並許可該課程按照本批示附件的規定和條件運作，該附件為本批示的組成部分。

二零一三年二月六日

社會文化司司長 張裕

附件

- 一、 高等教育機構名稱及總址： 華南師範大學
中華人民共和國廣東省廣州市
天河區石牌
- 二、 本地合作實體的名稱： 澳門業餘進修中心
- 三、 在澳門的教育場所名稱及 澳門業餘進修中心
總址： 澳門新口岸外港填海區羅馬
街八十五號建興龍廣場三樓
- 四、 高等教育課程名稱及所頒 英語專業學士學位課程
授的學位、文憑或證書： 學士學位
- 五、 課程學習計劃：

科目	種類	學時
第一學年		
基礎英語（一）	必修	60
英語聽力（一）	"	60
英語語音	"	60
英語泛讀	"	60
英語口語	"	60
實用英語語法	"	60
第二學年		
基礎英語（二）	必修	60
英語聽力（二）	"	60
英語報刊選讀	"	60
教育學	"	60
中級英語（一）	"	60
基礎日語（一）	"	60

trativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É reconhecido o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autorizado o funcionamento do curso de licenciatura em Língua Inglesa, ministrado pela *South China Normal University*, nos termos e nas condições constantes do anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

6 de Fevereiro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO

- | | |
|---|--|
| 1. Denominação da instituição de ensino superior e respectiva sede: | <i>South China Normal University</i> , sita em Shipai, zona de Tianhe, cidade de Cantão, Província de Guangdong da República Popular da China. |
| 2. Denominação da entidade colaboradora local: | Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau |
| 3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau: | Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau, sito na Rua de Roma, n.º 85, Plaza Kin Heng Long, 3.º andar, NAPE, Macau. |
| 4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere: | Curso de licenciatura em Língua Inglesa
Licenciatura |
| 5. Plano de estudos do curso: | |

Disciplinas	Tipo	Horas
1.º Ano		
Inglês Elementar I	Obrigatória	60
Audição em Língua Inglesa I	»	60
Fonética da Língua Inglesa	»	60
Leitura Geral em Língua Inglesa	»	60
Oralidade da Língua Inglesa	»	60
Gramática Prática da Língua Inglesa	»	60
2.º Ano		
Inglês Elementar II	Obrigatória	60
Audição em Língua Inglesa II	»	60
Leitura de Textos Seleccionados da Imprensa Inglesa	»	60
Ciências da Educação	»	60
Língua Inglesa de Nível Intermediário I	»	60
Japonês Elementar I	»	60

科目	種類	學時
第三學年		
中級英語（二）	必修	60
英語寫作	"	60
中學英語教學法	"	60
教育心理學	"	60
英語口譯入門	"	60
基礎日語（二）	"	60
第四學年		
高級英語（一）	必修	60
高級英語（二）	"	60
高級英語視聽說	"	60
英語翻譯理論與實踐	"	60
英語口譯	"	60
中級日語	"	60
第五學年		
英語演講技巧	必修	60
英美文學選讀	"	60
論文寫作	"	60
教學實習	"	90
畢業論文	"	—
學生須從下列三門科目中選讀兩門：		
歐洲文化	選修	60
跨文化交際	"	60
英語語言學概論	"	60

註：

- 1) 本課程授課形式為面授。
- 2) 本課程以兼讀制形式運作。

六、開課日期：二零一三年三月

七、完成本課程而取得的文憑，不排除必須根據關於學歷審查的現行法例進行確認。

Disciplinas	Tipo	Horas
3.º Ano		
Língua Inglesa de Nível Intermediário II	Obrigatória	60
Redacção em Língua Inglesa	»	60
Pedagogia da Língua Inglesa no Ensino Secundário	»	60
Psicologia da Educação	»	60
Introdução à Tradução Oral em Língua Inglesa	»	60
Japonês Elementar II	»	60
4.º Ano		
Língua Inglesa de Nível Avançado I	Obrigatória	60
Língua Inglesa de Nível Avançado II	»	60
Aulas Audiovisuais e de Expressão Oral em Inglês de Nível Avançado	»	60
Teoria e Prática da Tradução em Inglês	»	60
Tradução Oral em Língua Inglesa	»	60
Língua Japonesa de Nível Intermediário	»	60
5.º Ano		
Técnicas de Discurso em Língua Inglesa	Obrigatória	60
Leituras Seleccionadas da Literatura Inglesa e Americana	»	60
Escrita de Textos Académicos	»	60
Estágio Pedagógico	»	90
Dissertação	»	—
Os alunos devem escolher duas das três disciplinas seguintes:		
Cultura Europeia	Optativa	60
Comunicação Intercultural	»	60
Introdução à Linguística Inglesa	»	60

Nota:

- 1) O curso é leccionado na modalidade de ensino presencial.
- 2) O curso funciona em regime de tempo parcial.
6. Data de início do curso: Março de 2013

7. O diploma obtido após a conclusão deste curso não exclui a necessidade de confirmação nos termos da legislação em vigor relativa à verificação de habilitações académicas.



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$4.00
PREÇO DESTES NÚMERO \$4,00